

# CITIZEN®

## 手表说明书

商品型号：NH\*\* · NJ\*\* · NP1\*\* · NP2\*\* · NP3\*\* · NP4\*\*  
PD\*\* · PC10\* · NY\*\* · NK\*\* · NR10\* · PR10\*

机芯型号：82\*\* · 83\*\* · 41\*\* · 66\*\*

CTZ-CC6911-7

## 多谢您惠购西铁城手表

在使用手表之前，请详读本说明书，以确保正确使用。  
阅读后请妥善保管，以便将来查询。

您可以访问西铁城网站 (<http://www.citizenwatch-global.com/>) 查看手表的操作演示。在此，您会找到如电子设置指南、常见问题解答信息等各种信息。

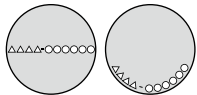
## 查看机芯编号

表壳编号是刻印在表壳后盖的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。（右图）

表壳编号中，前 4 位字符表示手表机芯编号。

在右图示例中，“△△△△”就是机芯编号。

## 刻印位置示例






不同型号手表的刻印位置可能不同。



# 安全预防注意事项

本手册包含随时都应严格遵守的说明，该说明不仅指导您正确使用，而且还防止您自身、其他人员受伤或财产损失。我们建议您阅读整个手册（尤其是第 29-46 页）并理解以下符号的含义：

- 本手册按如下所示将安全公告分类描述：

 <b>危险</b>	极有可能造成死亡或严重伤害
 <b>警告</b>	可能造成严重伤害或死亡
 <b>注意</b>	可能造成轻微或中度受伤或损害

- 本手册按如下所示将重要说明分类描述：（以下符号为象形图示例。）

	警告（注意）符号，表示应该遵守的指示或应该遵守的预防措施。
	警告（注意）符号，表示禁止事项。

## 潜水时的注意事项（适用于SCUBA水肺潜水手表,潜水手表的辨别方法见29-34页）

### ⊘ 禁止 在潜水中禁止使用本表的情况

- 当手表停止或出现任何异常运转时请勿在潜水时使用手表。

### ⚠ 注意 此表用于潜水时

- 强烈建议使用潜水手表的人员必须事先接受有关潜水方面的正确指导和培训,并在使用此表时严格遵守这些规则。
- 在完全了解操作步骤和注意事项后方可按正确方法使用本表。

若不按本说明书中的指示使用此表,可能会导致手表发生故障。

- 请查看表盘或后盖上的防水标记。切勿潜水到标记的水深以下。

### 注意 在潜水之前

- 潜水前请检查以下项目
  - 确保发条完全上满。
  - 确保手表运行正常。(检查时间/日期/秒针的走动)
  - 确保将柄头完全推入并且将其牢牢拧紧。
  - 确保表带牢固地固定在表壳上。

- 确保表带或表玻璃没有裂纹或其他损伤。
- 确保旋转表圈正常转动。

### 注意 在潜水之时

- 请勿在水中操作柄头。在水中对手柄进行任何操作都可能导致防水性能不良等故障发生。
- 小心勿使手表撞到坚硬的物体,如机器或岩石等。

### 注意 在潜水之后

- 在用清水冲洗手表上附着的海水、脏物或泥沙之前,请查看柄头是否已按回到正常位置并且锁紧。冲洗后用干燥的软布擦掉水分和湿气。



# 目录

机械手表的特征.....	10
功能.....	13
使用手表之前.....	14
组件识别.....	18
主发条.....	19
男装手表的调整方法.....	21

女装手表的调整方法.....	24
使用旋转表圈.....	27
防水功能.....	29
注意事项和使用限制.....	35
规格.....	47

# 机械手表的特征

## 关于机械手表的走时精度

本说明书上所描述的走时精度是在常温（+5℃至+35℃之间）的静态精度。机械手表的精度可能超出所描述的范围，取决于以下三个使用条件或其他原因。

- 主发条上的量
- 姿势
- 使用环境（温度，磁性，撞击等）

## 主发条上的量

当主发条上满时，机械手表保持最稳定的精度。

## 姿势

机械手表的精度会受重力影响而有所变化。精度会随着佩戴时姿势的不同以及每次摆动时不同方向的吸引力而改变。

## 使用环境（温度，磁性，撞击等）

- 因为机械手表使用金属材料来制造，所以导致金属膨胀和收缩的温度变化将影响手表的精度。
- 因为机械手表中使用金属部件，磁性会影响金属部件，从而影响手表的精度。请勿将手表靠近会产生强磁场的物品。
- 强烈撞击可能也会影响精度。

## 维护

由于润滑不足或部件磨损，机械手表可能会变得不准确。建议每 2-3 年拆卸和清洗（保养）手表（收费）。经过长时间使用，即使维修之后也可能很难将性能退化的手表恢复其最初的性能。

# 功能

## 自动上弦机芯

- 采用自动上弦机芯，在佩戴时通过自动锤的摆动自动为手表发条上弦，然后使用发条的动力来驱动机芯（手表）。

### [ 自动上弦 ]

戴在手腕上时，手臂的正常摆动会为发条上弦。

### [ 手动上弦 ]

当柄头处于位置**0**时顺时针旋转柄头，可以为发条上弦。

# 使用手表之前

## 表带调整

建议您寻找有经验的手表维修技师来帮助您调整手表表带。如果调整不当，表带可能会意外脱落，导致手表丢失或使用者受伤（除含有表带调整工具的产品）。

请联系西铁城指定维修服务网点。

## 保护贴膜



确保拆下手表（表壳后盖、表带、表扣等）上可能存在的保护贴膜。否则，汗水或湿气可能会进入保护贴膜与部件之间的空隙，从而导致皮疹或金属部件的腐蚀。

## 如何使用专用的柄头 / 按钮



部分型号配备了专用柄头或按钮，以防止意外操作。

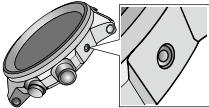
### 螺旋式柄头 / 按钮

操作手表前，请先解锁柄头 / 按钮。

	解锁	锁紧
螺旋式柄头	 <p>逆时针方向旋转柄头，直到柄头从表壳弹出。</p>	 <p>将柄头轻轻推入表壳，并且沿顺时针方向旋转，请务必将柄头锁紧。</p>



	解锁	锁紧
螺旋式按钮	 <p>逆时针方向旋转按钮，直到按钮松动。</p>	 <p>顺时针方向旋转按钮，直到按钮锁紧。</p>

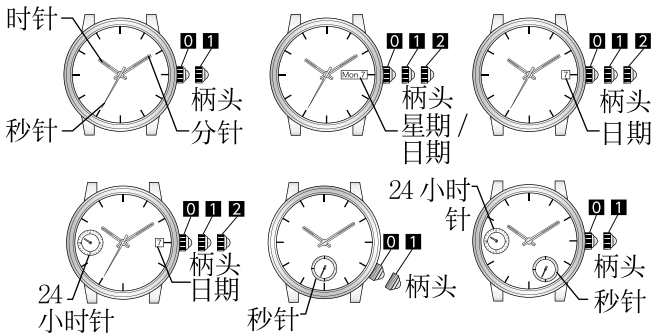
<p>凹钮</p> 	<p>使用没有污垢的尖头物体，如木制牙签按压凹钮。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>金属物体可能会导致凹钮被损坏或刮花。</li> </ul>
---	--

## 自动上弦手表的注意事项

- 将此款手表戴在手腕上时，发条会自动上弦。但是，未佩戴手表时，发条将在 2 天左右耗尽，然后手表会停止运转。
- 在调整时间（时针和分针）之前，请充分上满发条。
- 如果在主发条未充分上弦的情况下调整时间，秒针会前后摆动 2-3 秒。

主发条上弦有两种方法：一是用手向右旋转柄头上弦，二是对于自动上弦手表，轻轻摇晃手表上弦。

# 组件识别



- 实际外观可能与图解不同。

## 主发条

此款手表使用发条的动力来运行。

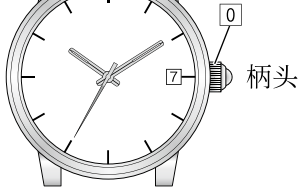
- 充分上满发条可确保稳定、准确的走时。

## 发条上弦

此款手表是自动机械手表。（您也可以手动给手表上发条。）摆动手臂会为发条上弦。建议每天佩戴手表 8 小时以上。如果您在日常生活中不经常移动手臂，例如长时间坐在办公桌旁，则发条可能无法充分上满。在这种情况下，您可以手动上发条。

## 手动给手表上发条

将柄头推入位置**0**。用拇指和食指握住柄头，然后缓慢地顺时针旋转。



- 要在手表停止时上满发条，旋转柄头：  
40次（对于机芯 82\*\*/41\*\*/66\*\*）  
50次（对于机芯 83\*\*）
- 当发条完全上满后，继续旋转柄头不会损坏发条。

# 男装手表的调整方法



## 调整时间

### 1. 拉出柄头到位置 2 。

不带日历（日期 / 星期）的型号到位置 1。  
有“止秒”功能的，拉出柄头，秒针停止。

### 2. 转动柄头以调整时间。

- 日期显示改变时表示新的一天开始。正确设定时间，确保 AM 或 PM 时间设定的正确。
- 星期的改变会稍稍迟后于日期的改变。

### 3. 推入柄头到位置 0 以完成操作。



## 调整日历

(对于配备日历 (日期和星期) 的手表)

1. 拉出柄头到位置 1。
2. 转动柄头以调整日期和星期。
  - 向左转动柄头, 日期会更改。
  - 向右转动柄头, 星期会更改。(在单日历的手表上, 向右转动柄头不起作用)
3. 推入柄头到位置 0 以完成操作。

- 手表时间在 9:00PM-4:30AM 之间时，请勿调整日期和星期显示。否则，日期和星期显示更改可能不正确。当您要调整日期和星期时，将指针暂时移出上述时间段，然后再进行调整。
- 手表上的日期指示器基于 31 天日历。在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天需要调整日期显示。



# 女装手表的调整方法



- \* 不带日历（日期 / 星期）的型号没有位置 2，直接进行“调整时间”步骤。  
对应配备了日历的手表，按星期 - 时间 - 日期的顺序进行设置。

## 调整星期

1. 拉出柄头到位置 1。
2. 转动柄头使指针在 9:00PM 到 4:30AM 之间往返移动以调整星期。  
[ 对应双语星期显示 ]

- 对应星期的两种语言将交替显示。  
选择您需要的显示。

### 3. 推入柄头到位置 0 完成操作。



## 调整时间

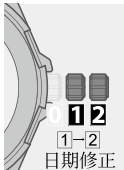
### 1. 拉出柄头到位置 1。

有“止秒”功能的，拉出柄头，秒针停止。

### 2. 转动柄头来调整时间。

- 对应配备了日历（日期 / 星期）的手表，  
确保 AM 或 PM 时间设定的正确。

### 3. 推入柄头到位置 0 以完成操作。



## 调整日期

1. 当柄头从位置 1 拉出到位置 2 时，日期会发生变化，重复上述动作，可以调整日期。
2. 推入柄头到位置 0 以完成操作。

- 手表时间在 9:00PM-4:30AM 之间时，请勿调整日期显示。否则，日期显示更改可能不正确。

当您要调整日期时，将指针暂时移出上述时间段，然后再进行调整。

- 手表上的日期指示器基于 31 天日历。在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天需要调整日期显示。

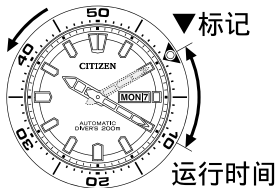
## 使用旋转表圈 (适用于 SCUBA 水肺潜水手表, 潜水手表的辨别方法见 29-34 页)

您可以查看潜水的运行时间或到目标时间的剩余时间。

- 为防止意外, 旋转表圈只能逆时针移动。

### 查看运行时间

旋转方向



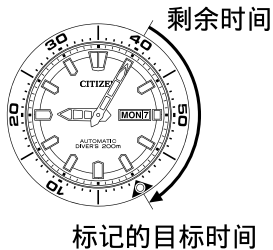
1. 旋转旋转表圈, 将▼标记设置到分针的当前位置。

- 假设▼标记的位置为0分钟。

2. 读取旋转表圈上分针指向的刻度位置, 以找到运行的时间。

- 图示中已过去 10 分钟。

## 查看剩余时间



1. 旋转旋转表圈，将▼标记设置为目标时间。
  - 图示中，目标时间设置为当前时间之后的 20 分钟。
2. 读取分针当前位置和▼标记当前位置之间的时间，以查看剩余时间。

# 防水功能

## 警告：防水能力

- 参阅表盘和表壳后盖上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考,以确保手表的正常使用。(防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。)
  - WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R. ××bar 显示。
- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能 (达3个大气压) 表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表,但不能浸入水中。

名称	显示	规格
	表盘和表壳后盖	
不防水	-	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIS (ANT)	防水能力
日常使用加强防水功能手表	WATER RESIST (ANT) 5bar	防水能力
	WATER RESIST (ANT) 10/20bar	防水能力 气压
水肺潜水用防水手表	DIVER'S 200m DIVER'S WATCH 200m	防水为

## 遇水情况下的使用



少量触水（洗  
脸、下雨等）



游泳及一般  
的清洗工作



徒手潜水、  
海上运动

不可以

不可以

不可以

达 3 个大气压

可以

不可以

不可以

达 5 个大气压

可以

可以

不可以

达 10/20 个大

可以

可以

可以

200 米防水




可以

可以

可以



## 遇水情况下的使用

 <p>利用空气罐的 水肺潜水</p>	 <p>利用氦气的饱 和潜水</p>	 <p>手表受潮时操作 柄头或按钮</p>
不可以	不可以	不可以
不可以	不可以	不可以
不可以	不可以	不可以
不可以	不可以	不可以
可以	不可以	不可以

## 警告：防水能力

- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氦气的浸透式潜水时使用。
- 200 米防水为潜水员防水手表只能用于使用空气罐的 SCUBA 水肺潜水，不能用于使用氦气罐的饱和潜水。

- 本手表使用的密封圈为消耗品，长期使用后会劣化。劣化可能会导致手表进水，使手表发生故障或停止运行。每 2 到 3 年联络最近的西铁城指定维修网点进行检查（收费），根据需要更换密封圈、表玻璃等部件。

## 注意事项和使用限制

### 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时,请特别小心,以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时,请特别小心,以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所,如桑拿或其他地方,请勿佩戴手表,否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异,在佩戴和摘取手表时应该小心,避免不慎弄伤指甲。
- 睡觉前请取下手表。

## 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮，这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散，请联络距离您最近的西铁城指定维修服务网点进行检测或维修。

- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表玻璃，柄头，按钮等）脱落。

## ⚠ 注意 佩戴手表时

### 表带

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，皮革表带将会被逐渐磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时寿命会受到影响（褪色，粘合剂脱落等）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带，可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。

- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。
- 请在以下情况下更换或维修表带：
  - 由于腐蚀而造成表带异常。



- 表带连接销向外突出。
- 建议您向有经验的手表维修技师寻求帮助，调整手表的表带。如果不能正确进行调整，表带可能会意外脱落，导致手表遗失或使用者受伤（除含有表带调整工具的产品）。
- 请联络距离您最近的西铁城指定维修服务网点。

## 温度

- 在极高或极低的温度下，本表可能停走或其功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

## 磁性

- 机芯的部件在强磁场中可能被磁化，并且会影响手表的运行精度。切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

## 强烈撞击

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

## 化学物质，腐蚀性气体和水银

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂，粘合剂，防水剂，化妆品和香水等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

## 保护贴膜

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表壳后盖，表带，表扣等）。否则，汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污渍，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

## 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表带与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表带出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表带和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍、异物可能会刺激皮肤。如果遇到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。

- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂水清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

## 保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表玻璃的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请使用柔软的牙刷沾肥皂水清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

## 当手表上涂有发光涂料时

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

# 规格

型号	男装手表：82**、41**、83** 女装手表：66**
走时精度	-20 秒至 +40 秒 /24 小时（日误差） -10 秒至 +20 秒 /24 小时（日误差）（仅限 8203 机芯）
摆频	男装手表：21600 次 / 时 女装手表：28800 次 / 时
持续走时	40 小时左右（上满发条时） 60 小时左右（仅限 83** 机芯上满发条时）



## 附加功能

自动上弦功能，日期，星期

\* 根据款式不同部分手表没有日期或星期  
止秒功能（男装手表机芯）

\* 部分男装手表机芯已陆续升级止秒功  
能，具体型号，详询客服。

\* 使用说明如有变更，请注意公司网站最新的版本内容，  
公司网址 <http://www.citizen.com.cn/>